



New York State Board of Regents  
MaryEllen Elia  
Commissioner of Education  
The State Education Department  
The University of the State of New York / Albany, NY12234  
Office of Communications



## TIN TỨC DÀNH CHO THÔNG CÁO BÁO CHÍ vào ngày 7 tháng 3 năm 2017

Để Biết Thêm Thông Tin, Xin Liên Lạc:  
Jonathan Burman hoặc Jeanne Beattie  
(518) 474-1201  
[www.nysed.gov](http://www.nysed.gov)

### **HƯỚNG DẪN VỀ QUYỀN CỦA HỌC SINH NHẬP CƯ VÀ ĐẠO LUẬT VỀ NHÂN PHẨM CHO TẤT CẢ HỌC SINH HIỆN ĐƯỢC CUNG CẤP BẰNG 20 NGÔN NGỮ**

Hướng dẫn được ban hành gần đây đối với Đạo Luật về Nhân Phẩm cho Tất Cả Học Sinh (DASA) và quyền của học sinh nhập cư hiện được cung cấp bằng 20 ngôn ngữ được sử dụng nhiều nhất ở tiểu bang New York, theo công bố của Ủy Viên Giáo Dục Tiểu Bang MaryEllen Elia ngày hôm nay. Để đối phó với tình trạng gia tăng các báo cáo về bắt nạt, phân biệt đối xử, và quấy rối trên khắp đất nước cùng nỗi lo sợ và hoang mang từ các động thái gần đây của liên bang, Sở Giáo Dục Tiểu Bang, phối hợp với văn phòng Tổng Chương Lý, đã cung cấp hướng dẫn cho các khu học chánh về những chủ đề quan trọng này. Hiện nay, phụ huynh, người giám hộ và các cá nhân liên quan khác đã được tiếp cận sâu rộng hơn với hướng dẫn quan trọng này.

"Khi chúng ta sát cánh bên nhau, chúng ta đảm bảo rằng học sinh của chúng ta cảm thấy an toàn và được hỗ trợ trong môi trường học tập của các em," Hiệu Trưởng Danh Dự Betty A. Rosa nói. "Chúng ta phải khẳng định lại cam kết của chúng ta là cung cấp môi trường giáo dục, nơi học sinh được thoải mái học tập, không phân biệt chủng tộc, sắc tộc, ngôn ngữ nói ở nhà, tình trạng nhập cư, khuynh hướng tình dục hoặc bất kỳ cơ sở nào khác. Chúng ta phải bảo vệ tất cả các em như con của chúng ta, với sự ấm áp và tình thương."

"Sở Giáo Dục Tiểu Bang New York rất nghiêm túc đối với bất kỳ hành động nào gây ảnh hưởng đến môi trường học tập mà học sinh của chúng ta đi học mỗi ngày," Ủy Viên Elia nói. "Tất cả các học sinh của chúng ta có quyền được hưởng một nền giáo dục tự do và không có học sinh nào phải sợ đến trường. Chúng ta phải làm mọi thứ trong khả năng của mình để tạo ra môi trường học tập an toàn và hỗ trợ, bao gồm cung cấp cho tất cả các phụ huynh và người giám hộ các nguồn lực cần thiết để họ hiểu về quyền của mình và quyền của con cái họ."

Sở hiện đã cung cấp cho phụ huynh, người giám hộ, và cá nhân liên quan khác các nguồn lực được dịch sang mười ngôn ngữ được sử dụng nhiều nhất trên toàn Tiểu Bang New York. Đó là: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Ả Rập, tiếng Bengal, tiếng Nga, tiếng Urdu, tiếng Haiti, tiếng Pháp, tiếng Karen và tiếng Nepal. Công tác này mở rộng và tiếp tục phát triển dựa trên công việc đang được thực hiện cùng với Văn Phòng Tổng Chương Lý (OAG) của Tiểu Bang New York để đảm bảo các quyền của học sinh được bảo vệ tối đa theo pháp luật.

Các tài liệu được dịch bao gồm những tài liệu được Tổng Chương Lý Eric T. Schneiderman và Ủy Viên Elia ban hành gần đây, nhắc nhở các khu học chánh về nhiệm vụ của họ phải tuân thủ pháp luật hiện hành của tiểu bang và liên bang để đảm bảo các quyền của trẻ em nhập cư được theo học tại các trường công lập của New York mà không sợ bị trả thù. Hướng dẫn cung cấp cho các khu học chánh thông tin liên quan đến nhiệm vụ của họ theo pháp luật đối với học sinh và tính bảo mật của các hồ sơ học sinh.

Ngoài ra, hướng dẫn và nguồn lực để giúp nhân viên trường học, học sinh, và phụ huynh báo cáo và giải quyết các vụ việc quấy rối, bắt nạt và phân biệt đối xử, cũng như để tăng cường những nỗ lực nhằm xây dựng và duy trì môi trường học đường tích cực theo DASA đều được cung cấp.

[Những tài liệu đó, bằng 20 ngôn ngữ có thể được tìm thấy ở đây.](#)

[Thông tin về các hành động liên quan đến nhập cư có thể được tìm thấy ở đây, còn các thông tin hướng dẫn và nguồn lực theo DASA có thể được tìm thấy ở đây.](#)